

Liten intervju om svenska fakta på esperanto

— En del faktorer mer var svåra att översätta — "bruttonationalprodukten", t.ex. Det ordet fick "malneta nacla produkt" berättar civilingenjör Sven Alexandersson, för NoN.

Han har nyligen på uppdrag av Svenska institutet översatt informationsbladet "Fakta om Sverige" till esperanto. "Fakta pri Svedujo" skall spridas via Svenska esperantoförbundet, där ingenjör Alexandersson är sekreterare, och Svenska institutet.

Informationsbladet finns tidigare på 18 olika språk. Behövs då esperanto?

— Ja, säger ingenjör Alexandersson. Esperantister finns i alla länder. Från folkrepubliken Kina t.ex får vi en förnämlig skrift med färgtryck "El popolo Cinio", Folket i Kina... Och små språkråden, t.ex svenskan, kan sprida sin litteratur över hela världen via esperanto... både Selma Lagerlöf och Strindberg finns översatta.

Ingenjör Alexandersson är övertygad esperantist sedan 1934. Han var

Esperantister hänryckta även av billingsbygd

Vana vid vackra vyer världen över var många av de 50-talet skaraborgs raborgsaka esperantister, som i distriktsordförandes sportstuga på Billingen, men även detta beresta sällskap föll så smutt i hänryckning över utsikten mot Valle hänsande vattenytor, när man före distriktsårsmötet tog en promenad till högsta utsiktspunkten vid bergets västliga rand.

Men så ägnade man sig åt mera internationella saker. Tyvärr måste distriktsordföranden Lennart Aberg vidarebefordra den tråkiga nyheten att årets världskongress i Israel nå. Rotterdam i Holland kända skål. Rotterdam i Holland får rycka in som ersättningsplats och det finns också en mängd andra arrangemang i Malmö bl.a. stora arrangemang i Malmö och i Innsbruck i Österrike. Lennart Aberg lämnade också en rapport från den svenska kongressen i Norrköping, där bland annat presenterades en ny lärometod med kombination mellan korrespondens- och kursundervis-

Svenska Institutet har låtit bekosta en esperanto-upplaga av ett Sverige-prospekt, som skall sändas ut till esperantister över hela världen.

Distriktsårsmötet beslöt att till Svenska esperantoförbundets fögande ställa de nära 2.000 kr som insamlats till den kände skaraborgsesperantisten Fritz Lindens minne. Arsberättelsen i Skövde på livlig verksamhet i Lidsköping och Falköping. Till ordförande omvaldes Andersson, Ebbe Dybjer, Bertil Johansson, Skövde.



Sven Alexandersson

19 år och råkade hitta en esperantotidning på Stockholms stadsbibliotek. Där fanns också en blankett till en korrespondenskurs i språket. Kursen blev hans formella utbildning i esperanto, resten har han läst sej till själv.

— Grammatiken är oerhört enkel. Om alla lärde sig esperanto som andra språk skulle det innebära en stor rationalisering, massor med pengar skulle sparas, anser han.

Ta t ex bara FN:s dokument som skall tryckas på esperanto så trycktes de enbart på esperanto så skulle pengarna kunna gå till andra viktigare ändamål.

Det är åttio år sedan den polske ögonläkaren Ludvig Zamenhof publicerade det språk som han trodde skulle revolutionera världen — när folk väl förstod varandra så skulle de också sluta bråka... Hur går det med ordnybildningarna i skrivbordsprodukten?

— Esperantotoakademien i Holland brukar skicka ut nya fackordlistor. Man kan också plocka ihop ord själv utan att det blir felaktigt — ty språket vilar på en stabil grund av regler — "Fundamento".

Jag vet i o m en familj som talar esperanto sinsemellan hemma. Ingenjör Alexandersson har inte bara sysslat med fakta om Sverige i lämnar som "Logantaro" — befolkning — och "Eksterlanda politiko kaj internacia kunlaboro" — utrikespolitik och internationellt samarbete. I en sångbok på esperanto kan man t ex hitta hans översättning av "Sov Domo eta junulo ne forpasia vintro..."

1967